

PLANUL DE CERCETARE

al programului de licență în Studii Religioase

2024–2029

1. Introducere

Carta Universității din București subliniază, în capitolul dedicat cercetării, ca principiu general, că „Universitatea are, prin misiunea sa, vocația de a participa la progresul cunoașterii“ (art. 56). Acest principiu se concretizează prin faptul că „activitatea de cercetare este integrată în procesul formării la toate cele trei cicluri de studii. Responsabilitatea pentru această integrare revine conducerilor facultăților. Acestea vor organiza cercuri de cercetare științifică, având sesiuni anuale, și alte activități“ (art. 57).

Pe linia acestui principiu, Strategia de cercetare a Universității din București menționează, printre obiectivele strategice, „dezvoltarea tuturor domeniilor de cercetare din toate facultățile, centrele de cercetare și din cadrul ICUB, în funcție de specificul fiecăreia, astfel încât să existe un echilibru între domeniile ale căror rezultate aduc beneficii uneori mai rapide și cuantificabile inclusiv la nivel bugetar și domeniile care, prin specificul lor, nu «produc» rezultate orientate preponderent către mediul de afaceri și industrie, deoarece țin de cercetarea fundamentală“ (pp. 9–10). Cercetarea la nivelul Facultății și al programului de studii se integrează astfel în strategia de cercetare a UB.

*

Planul de cercetare de față programează activitatea de cercetare a cadrelor didactice care predau la programul de licență în *Studii religioase*, cu implicarea studenților acestuia. Activitățile programate se desfășoară în strânsă colaborare cu Centrul Interdisciplinar de Teologie și Științe ale Religiei (CITSER), care funcționează în cadrul Facultății.

Obiectivul general al acestei activități de cercetare este de asumare a misiunii programului de studii, dorind așadar să contribuie la o înțelegere cuprinzătoare a tradițiilor, credințelor și practicilor religioase în contextul lor cultural, istoric și social, promovând curiozitatea intelectuală, formarea culturală, gândirea critică, în vederea relaționării cu o lume tot mai diversificată și interconectată, inclusiv în materie de credințe religioase.

2. Axe tematice principale

Cele mai importante direcții de cercetare sunt cele stabilite de Planul de cercetare al CITSER, care se vor aplica și la nivelul programului de studii de față. Acestea au în vedere punerea în valoare a contribuției teologiei catolice moderne și contemporane la înțelegerea societății și la efortul de îmbunătățire a vieții oamenilor.

2.1. Integrala enciclicelor sociale – traducere și comentarii

Obiective specifice: Publicarea în limba română a enciclicelor sociale, de la *Rerum novarum* a Papei Leon al XIII-lea și până la cele contemporane, cu note și comentarii, utile atât teologilor, cât și tutu-
ror persoanelor interesate, de toate confesiunile și religiile, chiar fără pregătire teologică.

Interdisciplinaritate: Proiectul integrează contribuția mai multor domenii și discipline: filologie, teologie, istorie, științe sociale și politice.

Metodologie de lucru:

1. Planificare și organizare: definirea clară a scopului proiectului (ex. accesibilitatea enciclicelor pentru un public larg, inclusiv laici); cercetarea preliminară (colectarea și analiza tutu-
ror enciclicelor care vor fi traduse și publicate); cooptarea unei echipe multidisciplinare care să includă traducători, teologi, istorici, filologi și experți în științe sociale și politice.
2. Cercetare și documentare: analiza textelor originale (studierea textelor originale în limba latină și în alte limbi în care au fost deja traduse); utilizarea comentariilor și studiilor exis-
tente pentru o înțelegere mai profundă a contextului fiecărei enciclice.
3. Traducerea textelor: alegerea echipei de traducători cu experiență în limba latină și în teo-
logie; definirea metodei de traducere (găsirea unui echilibru între fidelitatea față de textul original și claritatea pentru cititorii contemporani); muncă de colaborare în echipă pentru re-
vizuirea și perfecționarea traducerii, asigurându-se coerența și acuratețea.
4. Note și comentarii: explicarea termenilor specifici, teologici sau condiționați istoric; inter-
pretarea și explicarea conceptelor teologice și a doctrinelor prezentate în enciclice; contex-
tualizarea istorică a fiecărei enciclice, explicând evenimentele și circumstanțele care au in-
fluențat scrierea lor; analiza impactului social și politic al enciclicelor și relevanța lor pentru
diverse contexte socio-politice contemporane.
5. Revizuire și redactare finală: verificarea traducerilor și a comentariilor pentru acuratețe și
coerență; implicarea unor lectori, redactori și corectori profesioniști pentru a asigura calita-
tea finală a textului; solicitarea feedback-ului de la experți în diferite domenii pentru a asigu-
ra calitatea și relevanța comentariilor.
6. Publicarea: alegerea asupra formatului final al publicației (carte tipărită, ebook, resurse
online), asigurarea unui design atractiv și accesibil; stabilirea canalelor de distribuție, inclu-
siv librării, platforme online și biblioteci.

7. Promovare și diseminare: organizarea unei campanii de promovare care să includă lansări de carte, recenzii, interviuri și prezentări publice; colaborarea cu instituții academice, organizații religioase și alte entități interesate pentru a facilita diseminarea lucrării.

8. Feedback și evaluare: colectarea feedback-ului de la cititori și utilizarea acestuia pentru îmbunătățirea edițiilor viitoare; evaluarea periodică a proiectului pentru a învăța din experiență și a adapta metodele de lucru.

2.2. Teologi ca martori angajați în societate, economie și politică

Obiective: întocmirea unei antologii a celor mai semnificative lucrări ale teologilor consacrați și filozofilor de inspirație creștină, pe tema transformărilor sociale, economice și politice ale ultimului secol, cum ar fi: Jacques Maritain, John Courtney Murray SJ, Dorothy Day, Carl Schmitt, Ernst Wolfgang Böckenförde.

Metodologia de lucru și calendarul acestui proiect urmează a fi definită în perioada următoare.

3. Implicarea studenților

3.1. În activitatea de seminar

În cadrul disciplinelor *Limba latină* și *Limba modernă*, se vor include în conținuturile seminarului abordarea unor texte ale enciclicelor sociale menționate mai sus, ilustrându-se astfel particularitățile traducerii textelor religioase și utilizarea resurselor bibliografice.

În cadrul disciplinei *Teologie socială* se vor include în conținuturi prezentări de seminar întocmite de studenți, individual sau în echipă, care să vizeze enciclice sociale.

3.2. În cadrul sesiunilor de comunicări științifice

La recomandarea titularilor disciplinelor de mai sus vor fi selectate contribuții ale studenților potrivite pentru a fi prezentate la o sesiune de comunicări științifice pentru studenți organizată în cadrul Facultății.

3.3. Prin lucrări de finalizare a studiilor

De comun acord cu studenții potențial interesați, îndrumătorilor lucrărilor de licență li se recomandă să propună întocmirea unor astfel de lucrări de finalizare a studiilor care abordeze, integral sau parțial, unele enciclice sociale, tratând un aspect care se pliază pe obiectivele proiectului. În funcție de amploarea cercetării și experiența studenților, lucrările pot constitui un punct de plecare pentru integrarea contribuției în proiect.

3.4. Cooptări ale studenților în echipa de proiect

Studenții cu experiență anterioară studiilor de licență în Studii religioase vor putea fi cooptați, după caz, în echipa de proiect, participând la traducere, comentarii, revizuire, publicare și diseminare.

3.5. Contribuția la dezvoltarea competențelor

Implicarea studenților în acest proiect de cercetare va contribui, în general, la acumularea competenței profesionale C1. Interpretarea conținutului și mesajele textelor religioase pentru propria dezvoltare spirituală și a altora, pentru a aplica pasajele și mesajele corespunzătoare în timpul slujbelor și al ceremoniilor sau în scopuri de educație teologică.

De asemenea, contribuie la acumularea competenței transversale CT2 înscrisă în suplimentul la diplomă, și anume gândirea analitică, folosind logica și raționamentul pentru a identifica punctele tari și punctele slabe ale soluțiilor alternative, concluziilor sau abordărilor problemelor. În funcție de textul ales și de contribuția la realizarea proiectului, implicarea în cercetare va contribui la acumularea competențelor profesionale.

4. Colaborări externe

Pentru punerea în aplicare a proiectului, se are în vedere colaborarea cu cadre didactice și cercetători de la alte facultăți din cadrul UB, de la alte Universități și institute de cercetare. Pentru asigurarea publicării se va colabora cu Editura ARCB, cu sprijinul Arhiepiscopiei Romano-Catolice de București. În vederea diseminării și a colectării feedback-ului de la cititori, se are în vedere colaborarea cu Centrul Diecezan pentru Comunicații Sociale *Angelus Communicationis*.

5. Plan de implementare

5.1. Planificarea activităților de cercetare pe 5 ani

<i>Perioada</i>	<i>Activitatea</i>
2024–2025, sem. I	Pregătirea și Planificarea Proiectului. Formarea echipei de proiect
2024–2025, sem. II	Stabilirea metodologiei pentru traducere și comentarii. Elaborarea unui plan detaliat de activități pentru următorii ani, incluzând termene și responsabilități. Alocarea textelor.
2025–2026, sem. I–II	Traducerea textelor. Note și comentarii preliminare.
2026–2027, sem. I	Revizuire internă pentru coerență și acuratețe. Consultare cu experți externi pentru revizuire și validare a traducerilor și comentariilor

2026–2027, sem. II	Revizuiți suplimentare, cu integrarea feedback-ului de la experți și realizarea ajustărilor necesare. Colaborarea cu editori profesioniști pentru a pregăti textele pentru publicare
2027–2028, sem. I	Începerea publicării și diseminării. Pregătirea design-ului publicației. Tipărirea sau, după caz, publicarea electronică a primei serii de enciclice traduse și comentate.
2027–2028, sem. II	Organizarea unor lansări de carte, evenimente de promovare, și prezentări publice. Asigurarea distribuției volumului în librării, platforme online și biblioteci.
2028–2029, sem. I	Colectarea feedback-ului de la cititori și evaluarea impactului proiectului, analizând feedback-ului pentru a identifica punctele forte și domeniile care necesită îmbunătățiri.
2028–2029, sem. II	Folosirea rezultatelor evaluării pentru a planifica o eventuală extindere a proiectului (ex. traducerea și publicarea altor documente bisericești). Implementarea îmbunătățirilor: Adaptarea metodologiei și proceselor pe baza feedback-ului primit pentru proiectele viitoare.
Pe tot parcursul derulării:	Stabilirea de parteneriate cu alte instituții academice și organizații pentru a facilita schimbul de idei și resurse. Publicarea de articole academice pe baza particularităților interesante descoperite în timpul lucrului. Pentru studenți: oferirea de sprijin continuu de către profesori.

5.2. Responsabilități

Director de proiect: va fi stabilit ulterior

Responsabil cu publicarea: reprezentant al Editurii ARCB

Responsabil cu diseminarea și colectarea feedback-ului: reprezentant al Centrului Angelus

Îndrumarea studenților implicați: titularii disciplinelor menționate la § 3.1.

5.3. Resurse necesare

Resursele umane sunt asigurate de cadrele didactice implicate în programul de studii, de studenții interesați de proiect, precum și de colaboratorii externi cooptați.

Resursele logistice sunt asigurate de Facultate (bibliotecă, acces la resurse on-line, săli pentru întruniri de lucru) și de Arhiepiscopia Romano-Catolică (editare, publicare).

Resursele financiare legate de publicare vor fi asigurate de Arhiepiscopia Romano-Catolică de București, prin intermediul Editurii ARCB.

6. *Evaluare și monitorizare*

Pentru a evalua progresul și succesul proiectului de traducere și publicare a enciclicelor sociale, vor fi utilizați indicatorii de performanță de mai jos:

1. Calitate academică	Numărul de traduceri și comentarii finalizate:	Monitorizarea numărului de enciclice traduse și comentate în fiecare an.
	Calitatea traducerilor:	Evaluarea acurateței și fidelității traducerilor prin revizii interne și externe de către experți.
	Publicații academice:	Numărul de articole și lucrări academice publicate în reviste de specialitate, bazate pe rezultatele proiectului.
	Recenzii și citări:	Recenziile pozitive în reviste academice și numărul de citări ale lucrărilor publicate în alte studii academice.
2. Impact social	Distribuția publicațiilor:	Numărul de exemplare vândute sau distribuite și numărul de descărcări pentru edițiile electronice.
	Feedback de la public:	Evaluări și feedback de la cititori, inclusiv comentarii și recenzii pe platforme online.
	Participarea la evenimente:	Numărul de participanți la lansările de carte, conferințele și simpozioanele organizate în cadrul proiectului.
	Inițiative sociale:	Numărul și tipul de inițiative sociale și politice inspirate sau influențate de publicarea enciclicelor.
3. Implicarea studenților	Participarea studenților:	Numărul de studenți implicați activ în proiect în fiecare an.
	Dezvoltarea competențelor:	Evaluarea progresului studenților în abilități de traducere, cercetare, redactare academică și prezentare.
	Lucrări de licență:	Numărul de teze de licență, bazate pe materialele și rezultatele proiectului.

	Feedback-ul studenților:	Evaluările și feedback-ul studenților cu privire la experiența lor în cadrul proiectului.
4. Diseminare și vizibilitate	Prezența în media:	Numărul de articole, interviuri și reportaje în media despre proiect.
	Citate în alte lucrări:	Numărul de lucrări și articole care citează traducerile și comentariile publicate în cadrul proiectului.
	Activitatea pe rețelele sociale:	Numărul de urmăritori, interacțiuni și partajări pe paginile de social media dedicate proiectului.
	Prezentări la conferințe:	Numărul de prezentări și postere prezentate la conferințe naționale și internaționale.
5. Colaborare și parteneriate	Parteneriate academice:	Numărul de parteneriate stabilite cu alte instituții academice și organizații de cercetare.
	Proiecte de colaborare:	Numărul și calitatea proiectelor colaborative dezvoltate împreună cu alte instituții și organizații.
	Finanțare și granturi:	Sumele obținute din finanțări și granturi pentru susținerea proiectului.
	Contribuții externe:	Numărul de experți și specialiști externi implicați în revizuirea și validarea traducerilor și comentariilor.
6. Evaluare și îmbunătățire continuă	Evaluări periodice:	Numărul de evaluări interne și externe realizate pentru a monitoriza progresul proiectului.
	Implementarea feedback-ului:	Numărul de recomandări implementate pe baza feedback-ului primit de la experți și cititori.
	Rapoarte anuale:	Elaborarea și publicarea rapoartelor anuale detaliate privind progresul, realizările și provocările proiectului.

Pentru a monitoriza progresul și realizarea obiectivelor proiectului de traducere și publicare a enciclicilor sociale, se vor utiliza mecanismele de mai jos:

1. Planificare detaliată
și structurată

Elaborarea unui plan detaliat de proiect, care include obiective clare, termene limită, responsabilități și resurse necesare.

	Utilizarea unei diagrame Gantt pentru a vizualiza cronologia proiectului și a monitoriza progresul fiecărei etape.
2. Revizuirii periodice și rapoarte de progres	Elaborarea de rapoarte periodice care să documenteze progresul, realizările și provocările întâmpinate. Aceste rapoarte pot include actualizări privind numărul de texte traduse, comentarii finalizate, revizii realizate și alte activități relevante. Organizarea de ședințe regulate (săptămânale sau lunare) cu echipa de proiect pentru a discuta progresul, a rezolva problemele apărute și a ajusta planurile dacă este necesar.
3. Evaluare internă și externă	Formarea unui comitet intern de evaluare, compus din profesori și experți, pentru a revizui și evalua periodic calitatea traducerilor și comentariilor. Implicarea unor experți externi pentru a oferi o evaluare obiectivă și independentă a calității muncii realizate și pentru a sugera îmbunătățiri.
4. Instrumente de management de proiect	Utilizarea unor platforme software pentru a urmări sarcinile, termenele și progresul echipei. Utilizarea platformei de colaborare online Google Drive pentru partajarea și actualizarea documentelor în timp real.
5. Indicatori de performanță (v. mai sus)	Crearea unor tablouri de bord interactive care să afișeze în timp real starea proiectului și progresul indicatorilor de performanță (v. mai sus).
6. Feedback continuu și îmbunătățire	Colectarea feedback-ului continuu de la studenți și profesori implicați în proiect prin sondaje, interviuri și ședințe de feedback. Organizarea de ateliere periodice unde echipa poate discuta provocările întâmpinate și poate propune soluții pentru îmbunătățirea proceselor.
7. Raportare și comunicare cu părțile interesate	Pregătirea și prezentarea de rapoarte de progres pentru părțile interesate (instituții academice, parteneri, finanțatori) pentru a le ține informate despre starea proiectului și realizările. Organizarea de evenimente publice unde echipa poate prezenta realizările proiectului și poate primi feedback de la comunitatea academică și societatea civilă.
8. Audit și revizuirii anuale	Evaluarea eficienței și eficacității proceselor și identificarea domeniilor care necesită îmbunătățiri.

Pregătirea unui raport anual detaliat care să documenteze toate aspectele proiectului, realizările, provocările și lecțiile învățate, oferind astfel o bază solidă pentru planificarea viitoare.

9. Flexibilitate și Adaptabilitate Evaluarea continuă a progresului și ajustarea planurilor de proiect în funcție de nevoile și provocările întâmpinate, asigurând astfel o adaptabilitate optimă la schimbările neprevăzute.

7. Diseminarea rezultatelor

A se vedea mai sus, § 2.1.6.–7 și § 5.1.

8. Impactul așteptat

8.1. Contribuția la cunoaștere

Proiectul de traducere și publicare a enciclicelor sociale va contribui semnificativ la avansarea cunoașterii în domeniul Studiilor religioase în diferite feluri:

- oferind traduceri precise și accesibile ale textelor enciclicelor, proiectul va permite accesul la aceste documente esențiale pentru un public mai larg, inclusiv cercetători, studenți și laici interesați de teologie și doctrine sociale. Notele și comentariile detaliate vor ajuta cititorii să înțeleagă mai bine contextul, semnificațiile și implicațiile textelor, oferind o interpretare mai bogată și mai nuanțată.
- proiectul va oferi perspective istorice care explică circumstanțele în care au fost scrise enciclicele, evidențind legăturile dintre doctrinele sociale și evenimentele istorice contemporane. Comentariile vor include analize culturale care vor scoate în evidență modul în care diferite culturi și societăți au receptat și aplicat învățăturile enciclicelor.
- proiectul va adăuga noi interpretări și perspective teologice, contribuind la dezbaterile existente și oferind puncte de vedere inovatoare asupra doctrinei sociale a Bisericii. Implicând experți din diverse domenii (teologie, filologie, istorie, științe sociale și politice), proiectul va crea o abordare interdisciplinară care va îmbogăți înțelegerea complexă a textelor și a implicațiilor lor.
- enciclicele traduse și comentate vor deveni resurse valoroase pentru cursuri universitare în domeniul teologiei, studiilor religioase, istoriei și științelor sociale. Materialele produse pot genera noi proiecte de cercetare, studii comparative și lucrări academice care explorează diverse aspecte ale doctrinei sociale catolice și impactul acesteia;
- punerea la dispoziția publicului a acestor texte cu comentarii accesibile va încuraja dialogul între diferite religii și confesiuni, facilitând o înțelegere mai profundă și respectuoasă a învă-

țăturilor catolice. Comentariile care explică relevanța și aplicabilitatea învățăturilor enciclicelor în contexte variate vor promova incluziunea și dialogul în cadrul comunităților religioase diverse.

- proiectul va oferi analize detaliate ale implicațiilor sociale ale enciclicelor, evidențiind contribuțiile acestora la dezvoltarea teoriei sociale și la soluționarea problemelor contemporane. Impact politic: Studiul influenței enciclicelor asupra politicilor publice și sociale va contribui la înțelegerea rolului Bisericii în modelarea societăților moderne;
- proiectul va genera o serie de articole academice și lucrări științifice care vor fi publicate în reviste de specialitate, contribuind astfel la diseminarea cunoștințelor și la îmbogățirea literaturii de specialitate; de asemenea, se vor putea organiza conferințe și simpozioane unde vor fi prezentate și discutate rezultatele proiectului, contribuind la dezvoltarea unei comunități academice active și angajate.

8.2. Beneficii pentru comunitate

Se așteaptă ca proiectul de traducere și publicare a enciclicelor sociale să aibă un impact semnificativ atât asupra comunității academice, cât și asupra societății în general. În privința impactului asupra comunității academice, ar fi de așteptat următoarele:

- Publicarea unor traduceri de calitate și comentarii detaliate va adăuga resurse valoroase pentru cercetători și studenți în domenii precum teologia, istoria, studiile religioase, științele sociale și politice.
- Lucrările rezultate vor deveni surse citate în lucrările academice ulterioare, contribuind la dezvoltarea și aprofundarea studiilor existente.
- Comentariile interdisciplinare vor încuraja cercetări care combină perspective din diverse domenii, promovând o înțelegere holistică a impactului enciclicelor.
- Implicarea studenților și profesorilor din diverse discipline va facilita colaborarea academică și dezvoltarea de noi proiecte de cercetare.
- Studenții implicați în proiect vor obține experiență practică în traducere, cercetare, redactare academică și editare.
- Participarea la proiect va dezvolta abilități critice, analitice și de lucru în echipă, pregătindu-i pentru cariere academice și profesionale.
- Proiectul va genera articole academice și lucrări științifice care vor fi publicate în reviste de specialitate și prezentate la conferințe, contribuind la diseminarea cunoștințelor.
- Organizarea de evenimente academice unde rezultatele proiectului vor fi discutate și analizate, stimulând dezbateri și schimburi de idei între cercetători.

În privința impactului asupra societății în general, ar fi de așteptat următoarele:

- Traducerile accesibile și comentariile detaliate vor face enciclicele mai ușor de înțeles pentru publicul larg, inclusiv pentru laici și persoane fără pregătire teologică.
- Proiectul va contribui la educarea publicului despre învățăturile sociale ale Bisericii și relevanța acestora pentru problemele contemporane.
- Facilitarea unei înțelegeri mai bune a învățăturilor catolice va promova dialogul între diferite confesiuni și religii, încurajând toleranța și respectul reciproc.
- Comentariile care subliniază aplicabilitatea universală a principiilor sociale pot promova incluziunea și solidaritatea în comunitățile diverse.
- Analizele sociale și politice ale enciclicelor pot sensibiliza publicul și decidenții politici cu privire la problemele sociale și economice critice, inspirând acțiuni și politici informate de principiile de justiție socială.
- Publicul informat despre învățăturile sociale ale Bisericii poate fi mai motivat să se implice în activități civice și inițiative de dreptate socială.
- Publicațiile și evenimentele asociate proiectului vor contribui la dezbateri publice mai bine informate și mai constructive pe teme de etică socială, politică și economică.
- Implicarea diferitelor segmente ale societății în discuțiile despre învățăturile sociale ale Bisericii poate întări coeziunea socială și colaborarea comunitară.

9. Revizuire permanentă

Planul de cercetare de față va fi completat și revizuit periodic, de câte ori va fi necesar, în funcție de modul de desfășurare și de problemele întâmpinate.

Data: 1 martie 2024

Decan,

Pr. lect. dr. Eduard Giurgi

Prodecan,

Pr. lect. dr. Victor Emilian Dumitrescu

Redactat,

Conf. dr. Wilhelm Tauwinkl